

Summer School Literaturübersetzen

- ❖ Die Summer School Literaturübersetzen wird veranstaltet vom Masterstudiengang Literaturübersetzen der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.
- ❖ Die Teilnahme ist kostenlos, um Anmeldung wird gebeten an:
ma-litueb@phil.hhu.de
- ❖ Veranstaltungsorte:
Heinrich-Heine-Universität
(Universitätsstr.1, 40225 Düsseldorf)
Bahn: U79, U73 bis Uni Ost/Botanischer Garten Bus: 731, 735, 827, 835, 836 bis Uni-Mitte.
Heine Haus Literaturhaus
(Bolkerstraße 53, 40213 Düsseldorf)
Bahn: Alle U-Bahnen bis Heinrich-Heine-Allee.
- ❖ Weitere Infos unter:
<http://www.literaturuebersetzen.hhu.de/studium-lue/summer-school.html>



Das Thema Mehrsprachigkeit bildet eine Schnittstelle von Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft. Die diesjährige Summer School stellt einen literarischen Zugang zu Mehrsprachigkeit dar und macht sie als Horizontöffnung und kreativen, dritten Raum erlebbar. Literatur nutzt Sprache, sprachliche Zwischenräume und in zahlreichen Fällen Mehrsprachigkeit kreativ, um die Möglichkeiten und Beschränkungen der menschlichen Interaktion und Kommunikation, des ständigen zwischenmenschlichen und interkulturellen Bedeutungstransfers oder sogar transkultureller Räume immer wieder neu auszuloten, zu konkretisieren, zu abstrahieren, zu verhandeln. Über die gemeinsame Beschäftigung mit literarisch verdichteten, übersetzerisch zu erkundenden Formen kann dieses hochbedeutsame gesellschaftliche Thema neu aufgegriffen werden.

Die jährliche Summer School richtet sich an Expert*innen ebenso wie an die interessierte Öffentlichkeit, an Studierende des Studiengangs, die für die Teilnahme Credit Points erwerben können, ebenso wie an Studierende anderer Studiengänge. Sie bietet auch die Gelegenheit, Studierende, Wissenschaftler_innen und Dozent_innen des Studiengangs Literaturübersetzen kennenzulernen und so erste bzw. vertiefende Einblicke in die Arbeitsweisen des Studiengangs und die Praxis des Literaturübersetzens zu bekommen.

Mit freundlicher Unterstützung durch die Gesellschaft von Freunden und Förderern der HHU Düsseldorf.

Translation & Multilingualism



Summer School
Literaturübersetzen
2. – 4. Juli 2020

Summer School Literaturübersetzen

Donnerstag, 2. Juli

17.30 – 18.00 Uhr

Eröffnung der Summer School Literaturübersetzen

Prof. Dr. Birgit Neumann, Anglophone
Studies und Literaturübersetzen,
HHU
ULB, Vortragsraum

18.00 – 18.30 Uhr

Keynote: Shelters, Walls, and Bridges: Translation and Bilingualism in Israel/Palestine

Dr. Tamar Steinitz (Goldsmith College,
University of London)
ULB, Vortragsraum

Freitag, 3. Juli 2019

9:30 – 11:30 Uhr

Übersetzungsworkshop Jiddisch: Mehrsprachigkeit in jiddischen Gedichten

Prof. Dr. Efrat Gal-Ed
HHU, Seminarraum

11.45 – 13.00 Uhr

Podium: Vielsprachigkeit (und) Übersetzen

Prof. Dr. Efrat Gal-Ed, Beate Thill, Willi
Zurbrüggen, Jutta Himmelreich und
Prof. Dr. Volker Dörr
ULB, Vortragsraum

14.00 – 16:00 Uhr

Übersetzungsworkshop Spanisch: Hispanic Literature - made in Germany: Hispanophone Literatur und Mehrsprachigkeit

Willi Zurbrüggen
HHU, Seminarraum

16:00 – 18:00 Uhr

Übersetzungsworkshop Französisch: Kreolisierung – Literatur und Denken der Mehrsprachigkeit bei Edouard Glissant (1928 Martinique - 2011 Paris)

Beate Thill
HHU, Seminarraum

19.00 – 21.00

Lesung:

**Petina Gappah: Out of Darkness
Shining Light – Aus der Dunkelheit
strahlendes Licht**
(Zimbabwe/Großbritannien)
(engl./dt.)

Heine Haus Literaturhaus

Samstag, 4. Juli

10:00 – 12:00

Übersetzungsworkshop Englisch: Mehrsprachigkeit in der anglophonen Literatur

Jutta Himmelreich
HHU, Seminarraum

12.00 – 13.00 Uhr

Meet & Greet

Infoveranstaltung und informeller
Austausch unter Koordination,
Lehrenden und Studierenden des
Studiengangs, der Fachschaft und
prospektiven Studieninteressierte
ULB, Vortragsraum